

科文证券点金丛书·人物篇

BERNARD BARUCH:
THE ADVENTURES OF
A WALL STREET LEGEND

金钱与政治

华尔街投资大师巴鲁克传

(美) 詹姆斯·格兰特 (James Grant) 著

科文证券点金丛书·人物篇

金钱与政治

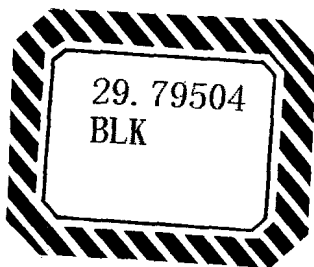
——华尔街投资大师巴鲁克传

BERNARD BARUCH:

The Adventures of a Wall Street Legend

(原名：谁执股市与政坛牛耳)

[美] 詹姆斯·格兰特 (James Grant) 著
张睿戡 傅兴潮 苗晨 宋云天 译



中国标准出版社

著作权合同登记：图字 01 - 1999 - 2797 号

图书在版编目 (CIP) 数据

金钱与政治 / (美) 格兰特 (Grant, J.) 著; 张睿骥等译.

- 北京: 中国标准出版社, 2000.1

(科文证券点金丛书)

ISBN 7-5066-2049-9

I. 金… II. ①格…②张… III. 巴鲁克-生平事迹 IV. K837.125.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 61320 号

Bernard M. Baruch: The Adventures of A Wall Street legend

Copyright ©1997 by James Grant

The original English language work has been published by

John Wiley & Sons, Inc.

Publishing by arrangement with John Wiley & Sons. Inc.

中文简体字版权©1999 科文 (香港) 出版有限公司

中国标准出版社

中国标准出版社出版发行

北京复兴门外三里河北街 16 号

邮政编码: 100045 电话: 68522112

北京科文剑桥图书有限公司承销

北京安定门外大街 208 号三利大厦四层

邮政编码: 100011 电话: 64203023

<http://www.beijingkewen.com>

购书网址: www.dangdang.com

化学工业出版社印刷厂印刷

各地新华书店经销

版权专有 不得翻印

开本 850×1168 1/32 印张 14.75 插页 8 页 字数 347 千字

2003 年 1 月第 3 次印刷

ISBN 7-5066-2049-9/F·033

定价 32.00 元

伯纳德·巴鲁克在20世纪的将近半个世纪掌控了整个美国的金融业，进而影响了美国的政治方。全美最优秀的传记作家——詹姆斯·格兰特以自己严谨细致、一丝不苟的研究作风，向读者展示了一大批珍贵的资料，更记载了许多惊人的金融和政坛黑幕，使这位赚钱天才除去传奇色彩，剥离神话故事，重新走到读者面前。

在整个20世纪后半世纪，像他这样成功而稳健的自由资本家再难见到。但作为一个老派的百万富翁，巴鲁克始终拥有浪漫的梦想，希望有一条自己的铁路，以至于在他政治生涯的后几十年一直追求着这样一个梦想。他具备所有在今天的商业社会中不复存在的特殊品质，敏锐务实、对未来的执著、浪漫与冒险精神、拿破仑式的个人英雄主义。

当然你也许能够从巴鲁克身上嗅出狭隘政府主义的气息，你也知道他曾经优柔寡断，含糊晦涩，你知道他乐于捻花惹草，需要女人陪伴，你也知道他能毫不顾及，对着总统指指点点……对，他不是一个传奇故事，但是他的天才却使他成为真正的领袖。只有他知道怎样令自己的奇思异想远离庸常，只有他能够使我们深切地体会到巴鲁克式的努力如何赋予生活以认真的意义，使我们感受到生命的鲜活与性感。

《金钱与艺术——美国共同基金之父罗伊·纽伯格自传》介绍：

我明白，金钱能够使这个世界运转，但我不相信金钱：

我知道，艺术无法使这个世界运转，但我笃信艺术！

这个看似矛盾的信念在罗伊·纽伯格的心里以一种奇妙的平衡关系共存。这位在过去的近一个世纪里，成功创办并经营了保护者共同基金的投资天才，这位美国联邦艺术馆主席，生活对他来说就是创造金钱购买艺术的历程。

本书不但告诉了读者这位华尔街投资大师的赚钱之道（可惜没有多少人认真遵守书后的“成功投资十原则”，否则我们就会有更多的投资大师了），还着重讲述了他如何毕生致力于艺术品收藏并从中实现了自己的精神追求。

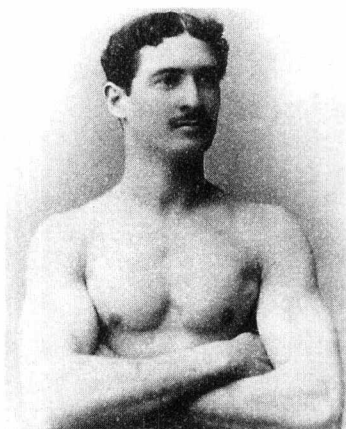
“我的成功来自于我对生活的好奇心，直到现在我仍旧充满好奇。我想知道事情为什么会是这样，为什么会是那样，所以我仍然充满热情地去迎接每一天的到来——我要看看接下来会发生什么样的事情，而且我知道我一定能学到新的东西。”

当93岁的罗伊·纽伯格在生日晚宴上向众人说出这样诚挚的话语时，当人们情不自禁地为他终生执著的追求与信仰感叹时，这位在过去的近一个世纪里，自由地在艺术与财富之间游动的投资大师的传奇经历就显得更加动人与神秘了。

科文证券点金丛书·人物篇



蹒跚学步时的投机家。



22岁时的伯纳德·巴鲁克，
他正在显示其经常惠顾伍兹健身
馆的成果。



哈特威·N·巴鲁克：本书主
人公的哥哥，演员，是弟弟心目中
英雄的化身，摄于1897年前后。

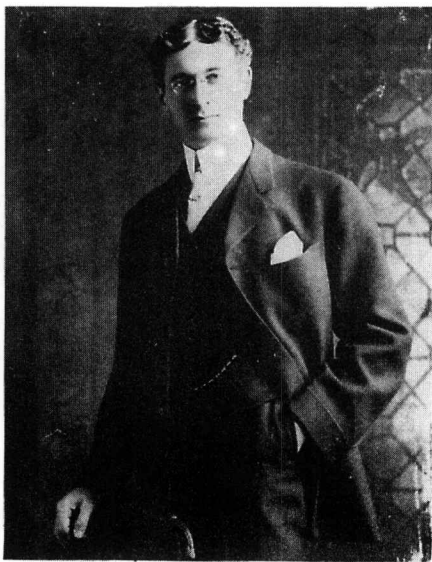


年轻的、崭露头角的经纪人巴
鲁克。摄于1897年前后。



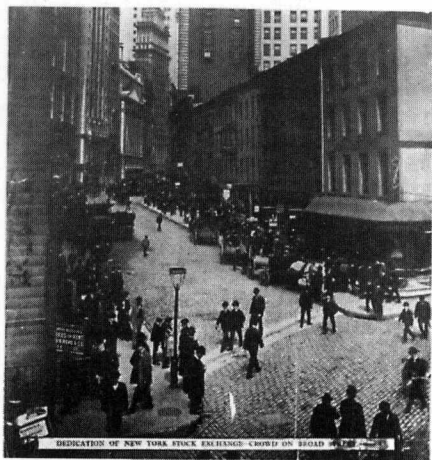
亚瑟·A·豪斯曼，曾经是巴鲁克的雇主，后两人成为合作伙伴。

巴鲁克自己当老板——
风险资本家、银行家、百万富翁。摄于1903年前后。





纽约证券交易所里，经纪人们对巴鲁克留下的记录啧啧称奇——这是巴鲁克在华尔街叱咤风云的年代。摄于1899年。



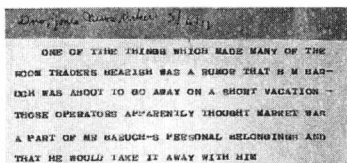
1903年4月23日，纽约证券交易所开业，百老汇街上人车熙熙攘攘。



1906年的华尔街街景，横贯东西，远处为著名的三一教堂。



图中的黑体字为：牛市乎？
熊市乎？转变近在咫尺！



20世纪，某报登载漫画，称巴鲁克为“制造神话的人”，并记述他的各种经营活动。事实上，实际情况远超过这些。

以下是来自“道·琼斯”的一则幽默声明(曾被各种媒体转载，充分展示巴鲁克对证券市场的巨大影响力)：

近有传言，伯纳德·M·巴鲁克先生将外出度假数日，此传言令交易所里的人们沮丧不已，担心行情下跌。经纪人普遍认为，证券市场几乎已成巴鲁克先生的私人财产，度假时他极有可能一并装箱带走。

TWENTY MILLION WON BY BARUCH

Daring Speculator, Operating From
Little Private Office, "Cleans
Up" on Wall Street.

NEW YORK, Sept. 18.—Following the recent active market it was reported in Wall Street to-day that Bernard M. Baruch, a daring speculator, has "cleaned up" \$20,000,000.

Word was passed around at the opening of the market Tuesday that the long-delayed activity had come at last, and stocks began to climb at once. Such favorites as Steel, Union Pacific, Amalgamated, Reading and other issues went soaring upward, and the trend of the whole list was toward better prices.

The rise had hardly started before brokers began to believe that Baruch was busy again. Every rise was watched as a barometer of what might be expected, and the floor of the Stock Exchange was again the scene of intense activity after months of comparative quiet.

The Stock Exchange to-day contains no more spectacular character than Bernard M. Baruch. He has two brothers on the exchange, Hartwig N. of Baruch Brothers, and S. W., of A. A. Housman & Co. He was at one time connected with the firm of Baruch Brothers, but for some years has been going business by himself, and, in a little private office in a building overlooking Trinity Church yard, he sits and does things when the time is ripe.

狂赚两千——胆色过人的投机家，从小小的私人办事处起家，在华尔街赚了个盆满钵满

(纽约9月18日电) 近来股票市场相当活跃，今天从华尔街传来消息，胆色过人的投机商伯纳德·M·巴鲁克“狂赚”20 000 000美元。……



1919年巴鲁克参加巴黎和会时留影——十足的外交官派头。

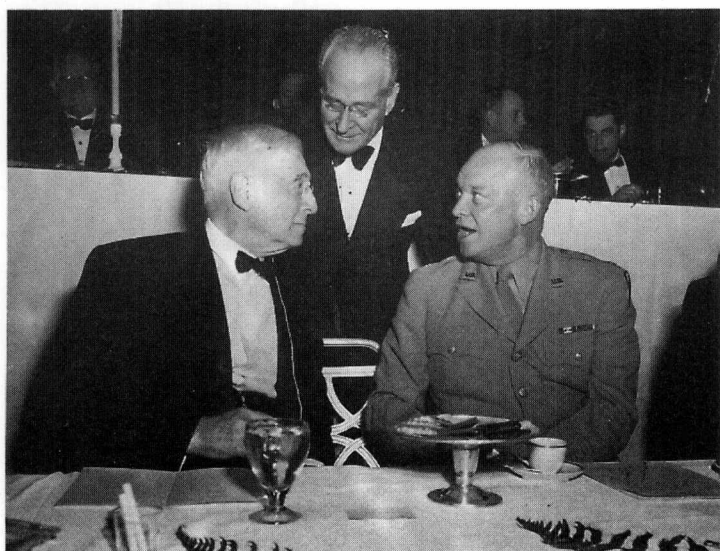


既是美国民主党的主要资助人，又不妨做一回农民兄弟的朋友——巴鲁克头戴平顶宽边草帽的留影。摄于1923年。



1933年3月4日，富兰克林·D·罗斯福的总统就职典礼，好像一个名流巨擘云集的名利场，巴鲁克不可能不露面（图中，站在一群海军人官之前、白发、戴着眼镜的那位便是）。

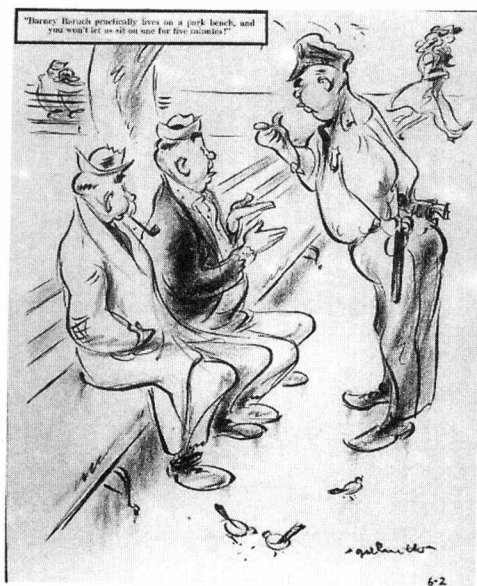
巴鲁克、赫伯特·贝阿德·斯沃普和德怀特·D·艾森豪威尔餐后交谈（1947年摄于著名的纽约“沃多夫-埃斯托利亚饭店”）。





巴鲁克与温斯顿·丘吉尔在一起——两位政坛老手正散步、闲谈、呼吸新鲜空气（1949年摄于查特威尔庄园）。

巴鲁克在报纸社论版上的性格形象：一方面他被视为“公园长椅政治家”（登载日不详）画中说：“既然伯纳德·巴鲁克能以公园长椅为家，我们在这儿坐五分钟都不行吗！？”





一方面，他被看作中央集权制的支持者（载于1950年）。

图中戴眼睛的老者为巴鲁克，左边人说：“你，你提的什么建议！”中间跌落的纸片上写着“社会主义”。

一方面，他被周围人看作不可缺少的好公民（载于1955年）。

图中右下方纸上写着“他妈的整个国家”，屋内横幅上是“生日快乐”，人说：“嘿，他来啦！”



内 容 提 要

本书主人公是一位白手起家的百万富翁，一位颇具传奇色彩的股票交易商，一位大众瞩目的投资家，一位通晓商业风险的资本家，一位曾经征服了华尔街的最著名、最受人敬慕的人物——伯纳德·巴鲁克。试图用传记来挖掘巴鲁克投资天才的本书作者，则是全美最优秀的金融作家——詹姆斯·格兰特。他们两人的合作可谓珠联璧合，堪称经典：一部情节复杂、结构一流、首次展现巴鲁克辉煌事业的个人传记——《谁执股市与政坛牛耳》隆重面世。现在，这部传记获得了再版，从而使我们得以再次领略到这位当年的华尔街奇才的迷人风采，同时也使我们再次认识了这位揭开巴鲁克神秘面纱的天才作家。

伯纳德·巴鲁克魅力四射，对如何交好新闻界深谙其道，因此他的名声总是带着点传奇色彩，正如他的实际财富要少于人们的估计一样。人们尊称他为“总统顾问”、“公园长椅政治家（the Park Bench Statesman）”，但或许更多的人还是称他为“在股市大崩溃前抛出的人”（一种具有先见之明的经济行为，可惜事实上巴鲁克并非如此。在1929年股市大崩溃来临前夕，当巴鲁克丰富的股票经验告诉他必须马上撤回大多数投资时，他并没有将股票如数抛出）。

但是在这部迷人的传记里，巴鲁克的真实生活却远比一些传奇故事更吸引人。有时他显得非常矛盾，个人的观点随时都会改

变，就像买卖股票一样。例如，像伯纳德·巴鲁克这样精明的投资家，却会在对德克萨斯湾硫化公司进行大笔投资后，不知为何又对发展这一实体犹豫不决。这使他错过了一次绝好的赚钱机会，没能使自己的钱袋像羡慕他的人们想像的那么鼓鼓囊囊。

伯纳德·巴鲁克的发财致富依靠自由而免税的市场。在担任纽约证券交易所经理时，他拒绝了革新时代提出的制定政府商业规范的要求。但是在1918年担任战时工业委员会主席时，他又积极地拥护战时社会主义，从而开创了美国中央计划经济的先例。在20世纪20、30和40年代，他激烈反对美国实行中央集权制的转变趋势，尽管他当初还曾支持过那些发起中央集权制的政治家。他是民主党的一个主要经济后台——可是，他与杜鲁门总统的关系却以痛苦的决裂告终。

詹姆斯·格兰特以自己严谨细致、一丝不苟的研究作风，向读者展示了一大批珍贵的资料，有纽约证券交易所档案室里从未开封过的材料，有从未出版过的法律文书，有巴鲁克自己的亲笔交易记录，及其德克萨斯湾硫化公司的早期档案。在这部传记里，您可以读到许多惊人的故事，如1917年臭名昭著的“和平笔记泄漏调查案”，在此案中巴鲁克被控未经授权向人透露国家文件以从中获利；1918年他在华盛顿有争议的创业和1919年在凡尔赛和平公约上的作用；20年代他对美国制定政策所起的幕后的决定性作用等等。您还可以读到巴鲁克与罗斯福新政之间离奇而通常带着苦味的关系，以及他在战后担任美国代表参加原子弹控制谈判的故事。

本书内容翔实，叙述精练，写作手法奇特，是一部传记大手笔，与具有传奇色彩的主人公一样具有纪念意义，值得一读。

作者詹姆斯·格兰特，著有《点子就是金钱》(Money of the Mind)等书，《格兰特利率观察报》创办人、编辑，美国有线新闻网(CNN)每周评论员，长期参加“华尔街周报与路易斯·拉克什”专题小组讨论电视节目。

译 者

1999年8月于北京

再版前言

传奇人物的真实故事

我和伯纳德·巴鲁克朝夕相处了整整四年，当然，他已是故人，一个躺在档案袋里的人。我们俩一起时喜时悲，时哭时笑。在给他写传记的过程中，我始终有那么一个假设，即在这个投资家和总统经济顾问身上，传奇色彩和神话故事其实比我们大家想像的要少得多。在揭露事实真相时，我希望将这段著名的美国式生活置于将近一整世纪的美国金融历史之中。

结果表明，我至少在一个方面获得了成功。那就是我终于可以有力地证明，巴鲁克，这个赚钱天才，说到底还是一介凡人。在1929年股市达到顶点的那一刻，他没有将自己的股票抛出——事实上是因为他过于固执——这一事件或许在1996年充满高度投机风险的股市环境里更具有学术意义。但是随后我却很快明白，他的这一看似错误的举动其实意义重大而令人感动。显然，道德高尚的巴鲁克以自我承担痛苦和错误行为所获得的成功，远比有传奇色彩的巴鲁克以自己犀利的洞察力可能获得的成功，更要来之不易。于是，对他的疑虑渐渐逐一化解，心中油然而生一份深深的敬意。

而现在，除了崇敬之外，我又对他多了一种喜爱之情。在阅读了巴鲁克生前的一些来往信函，拜访了至今还健在的他的旧友